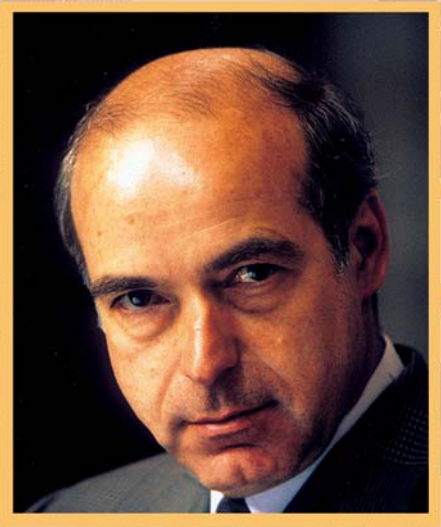
CHAN 9930 Front.qxd 18/7/07 10:14 am Page 1

Matthias Bamert



CHAN 9930

CHANDOS

STOKOWSKI'S SYMPHONIC BAROQUE

INCLUDES PREMIERE RECORDINGS

BBC Philharmonic

Matthias Bamert

CHAN 9930 BOOK.qxd 18/7/07 10:16 am Page 2

Lebrecht Collection

Leopold Stokowski

Stokowski's Symphonic Baroque

Symphonic Transcriptions by Leopold Stokowski (1882–1977)

premiere recording

George Frideric Handel (1685–1759)

Suite from 'Water Music' **19:35**

Christopher Blake oboe

1	I	Adagio	3:06
2	II	Allegro	2:40
3	III	Air	2:02
4	IV	Minuet	2:19
5	V	Bourrée	0:58
6	VI	Hornpipe	1:15
7	VII	Andante	3:20
8	VIII	Allegro 'Alla Hornpipe'	3:53

premiere recording

Dietrich Buxtehude (c. 1637–1707)

9 **Sarabande and Courante** **4:41**

(from the keyboard suite *Auf meinen lieben Gott*, BuxWV 179)

Cynthia Millar ondes martenot

Antonio Cesti (1623–1669)

10 **Tu mancavi a tormentarmi, crudelissima speranza** **6:47**

(Italian art song)

CHAN 9930 BOOK.qxd 18/7/07 10:16 am Page 4

premiere recording

George Frideric Handel

11 **Dead March** **5:16**
(from Act III, Scene 4 of the Sacred Oratorio *Saul*)

premiere recording

Henry Purcell (1659–1695)

Suite **12:22**
Peter Dixon cello

12	I	Trumpet Tune 'The Cebell'	1:34
13	II	Echo Pastorale from *The Fairy Queen*	2:19
14	III	Hornpipe from *The Fairy Queen*	1:18
15	IV	'When I am laid in earth' ('Dido's Lament') from *Dido and Aeneas*	3:56
16	V	Largo and Allegro from *The Fairy Queen*	3:12

premiere recording

Tomás Luis de Victoria (1548–1611)

17 **Jesu dulcis memoria** **2:57**
(Four-part motet)

William Byrd (1543–1623)

18 **Pavane and Gigue** **4:40**
(Pavane 'The Earl of Salisbury' from *Parthenia* and 'A Gigg' from the *Fitzwilliam Virginal Book*)

premiere recording

Arcangelo Corelli (1653–1713)

19 **Adagio** **3:44**
(from Violin Sonata in G minor, Op. 5 No. 5)

Christoph Willibald Gluck (1714–1787)

20 **Sicilienne** **3:06**
(from Act V, Scene 2 of the Heroic Drama *Armide*)

Antonio Vivaldi (1678–1741)

Concerto grosso No. 11 in D minor **12:33**
(from *L'estro armonico*, Op. 3)
Richard Davis flute • **Christopher Blake** oboe

21	I	Allegro	5:03
22	II	Largo	4:03
23	III	Allegro	3:25

TT 76:02

BBC Philharmonic
Yuri Torchinsky leader
Matthias Bamert

Stokowski's Symphonic Baroque

Leopold Stokowski (1882–1977), one of the twentieth century's greatest conductors, left behind a large catalogue of his own colourful 'symphonic transcriptions'. Matthias Bamert and the BBC Philharmonic began the present series of recordings with some of the Maestro's celebrated Bach arrangements. These were followed by a selection of *Stokowski Encores* which included music by Handel and Mattheson. Donald R. Vroon, Editor of *American Record Guide*, remarked: 'No one understood the grandeur of the baroque as well as Stokowski did, and no performance of the Handel or Mattheson pieces – on any instruments – puts them across so beautifully as these do'. So for the final collection in this series we return to music of the baroque era, performed once again in Stokowski's sumptuous arrangements.

Handel: Suite from 'Water Music'
Handel's *Water Music* became popular with twentieth-century audiences after Sir Hamilton Harty published a suite of movements from it in 1922. Five years later Stokowski made his own version, using the same movements but scoring them differently. He recorded this arrangement in 1934, then set the score aside. Twenty-five years on he returned to his suite, adding two extra movements and making changes to his original orchestration. This revision is here recorded for the first time.

The suite begins with an *Adagio* in which the oboe soloist's stylistically authentic baroque embellishments are written out in the Maestro's manuscript. Next comes the *Allegro* with which Harty's suite begins, followed by an Air. The horn section announces a Minuet (at the end of which the Air briefly reappears). The Bourrée alternates between winds and strings, whilst the Hornpipe brings the colourful addition of a snare-drum. In the *Andante* Stokowski provides solos for oboe, flute and bassoon, and the well-known *Allegro* 'Alla Hornpipe' brings his suite to a hearty, bright-toned conclusion.

Buxtehude: Sarabande and Courante
Buxtehude achieved such fame that Bach trekked 200 miles to hear him play the organ. More than two centuries later, in December 1930, Stokowski made a special transcription to mark the debut in Philadelphia of Maurice Martenot, then introducing his new 'Electrical Instrument' to America. Stokowski told his audiences: 'The inventor has no desire to imitate existing instruments but wishes to add a totally new colour to the orchestral palette'. The ondes martenot (as it came to be known) was then heard in this extraordinary arrangement of a Sarabande and Courante, originally for organ, by Buxtehude. The only subsequent performance to date of this transcription is the one recorded here.

Cesti: Tu mancavi a tormentarmi, crudelissima speranza
Cesti was a Franciscan monk who became musical director at the Medici Court in Florence. His aria *Tu mancavi a tormentarmi, crudelissima speranza* (You have failed to torture me, O most cruel hope) dates from 1660. Stokowski arranged it for harp and strings, writing in his published score that 'its beauty and passionate eloquence speak for themselves'.

Handel: Dead March
Handel wrote numerous sacred oratorios on biblical texts, including *Saul* which was premiered in London in 1739. The famous 'Dead March' follows the news that King Saul has died by his own hand, the crown passing to David, the slayer of Goliath. Stokowski's orchestration was first performed in 1933 and combines tragic pathos with triumphant grandeur.

Purcell: Suite
Purcell, as one musical dictionary puts it, was England's 'greatest composer, certainly so of his period and style'. In April 1949 Stokowski conducted the New York Philharmonic in a 'Purcell Suite' arranged by Sir Henry Wood forty years earlier. This inspired him to produce a suite of his own, compiled from different sources, which he introduced the following December.

The first movement is a harpsichord Trumpet Tune entitled *The Cebell*, a type of early English gavotte. Then comes a Pastorale from *The Fairy Queen*, in which the musical phrases are distantly echoed, followed by a Hornpipe from the same opera. Purcell's *Dido and Aeneas*, first performed in 1689, culminates in the tragic outpouring by the Queen of Carthage known as 'Dido's Lament'. Stokowski arranged this for strings so effectively that it has sometimes been extracted for independent performance. We return to *The Fairy Queen* for a solemn *Largo* and a ceremonial *Allegro*, both of which come from the 'Symphony' preceding Act IV.

Victoria: Jesu dulcis memoria
Vittoria was the usual, Italianised name of the Spanish-born composer Victoria; it gained currency due to his lengthy stay in Rome where he received musical instruction from Palestrina. The motet *Jesu dulcis memoria*

(Jesu! The very thought is sweet) was familiar to Stokowski from his days as a choirmaster in London and New York. His transcription uses a large orchestra sparingly and in an appropriately sombre manner.

Byrd: Pavane and Gigue
Byrd, the 'Father of Musick' during the reign of Queen Elizabeth I, became joint organist, with Thomas Tallis, of the Chapel Royal. Stokowski's sonorous orchestration of two of his keyboard pieces was first heard in 1937. Naturally Byrd cannot have foreseen that his clavichord music would be decked out for symphonic forces three hundred years later, any more than today's composers can imagine what *their* music will sound like on the instruments, as yet uninvented, of the year 2300!

Corelli: Adagio
Corelli's music was arranged not only by J.S. Bach but also by several twentieth-century musicians, including Stokowski's great podium colleague Sir John Barbirolli. Here, the opening *Adagio* of the Violin Sonata, Op. 5 No. 5 finds the solo part given to the first violins, with the harpsichord accompaniment divided very simply among the second violins, violas, cellos and double-basses.

Gluck: Sicilienne
Gluck's *Armide*, set in the eleventh century, is devoted to the love of the beautiful sorceress Armide for Renaud, a fearless knight of the First Crusade. In Armide's enchanted palace Renaud is entertained by the songs of happy lovers and a pastoral 'Sicilienne'. In the opera this dance is played by a solo flute and pizzicato strings. Stokowski's version is for strings only, with the accompaniment played *arco* rather than pizzicato.

Vivaldi: Concerto grosso No. 11 in D minor
Bach so admired Vivaldi that he made arrangements of many of the Italian composer's works. Nowadays it is *The Four Seasons* that is Vivaldi's best-known composition, but at one time the Concerto grosso (from *L'estro armonico*) heard here was far more popular. Toscanini and Koussevitzky used to play it in Alexander Siloti's version for strings. Stokowski, however, went much further, producing his own transcription for an enormous orchestra.

The concerto falls into the usual three-movement pattern with fast outer movements framing a central *Largo*. In the latter the sublime duetting of flute and oboe represents Stokowski's scoring at its most eloquent. Elsewhere he allows all the players to enjoy themselves immensely, not least in the last movement's Wagnerian coda. After all, it is not often one hears Vivaldi's music played by two flutes and piccolo, two oboes and cor anglais, two clarinets and bass clarinet, two bassoons and contra-bassoon, five horns, four trumpets, four trombones, two tubas, tam-tam, harp, timpani and strings! Indeed, during the recording sessions for this CD the musicians of the BBC Philharmonic crowded into the playback room to hear what they had just been performing, their faces wreathed in smiles.

Stokowski himself recorded this music twice, on 78s in 1934 and for a mono LP in 1952, but for financial reasons the orchestras were on both occasions drastically reduced. This, then, is the first recording of the arrangement to utilise to the full the amazing forces which Stokowski's score requires.

© 2001 Edward Johnson

The **BBC Philharmonic** is based in Manchester and performs regularly at the Bridgewater Hall as well as making many of its programmes for Radio 3 in the BBC's Studio 7 Concert Hall. Under Yan Pascal Tortelier, its Principal Conductor, it has built a formidable reputation for outstanding quality and committed performances over an immensely wide-ranging repertoire. Vassily Sinaisky is Principal Guest Conductor and Sir Edward Downes is Conductor Emeritus. James MacMillan has recently been appointed as Composer/Conductor in succession to Sir Peter Maxwell Davies. Over recent years the BBC Philharmonic has become one of the world's most recorded orchestras under its exclusive contract with Chandos.

Matthias Bamert is currently Associate Guest Conductor of the Royal Philharmonic Orchestra and until 1999 was Music Director of the London Mozart Players. He has also been Principal Guest Conductor of the then Scottish National Orchestra, Director of the Glasgow contemporary music festival Musica Nova from 1985 to 1990 and Director of the Luzern International Festival. He has conducted the world premieres of works by many composers and taken the London Mozart Players to Vienna, the Lucerne Festival and the BBC Promenade Concerts. He works regularly with major orchestras, including the Philharmonia Orchestra, London Philharmonic Orchestra, BBC Philharmonic and City of Birmingham Symphony Orchestra, and tours extensively in North America, Australia, New Zealand and Hong Kong. He has recently guest-conducted leading orchestras such as the Orchestre de Paris, Cleveland Orchestra, Los Angeles Philharmonic and Pittsburgh Symphony Orchestra as well as the NHK Symphony Orchestra in Tokyo. He has made numerous recordings for Chandos.

Stokowskis sinfonische Barockmusik

Leopold Stokowski (1882–1977), einer der größten Dirigenten des 20. Jahrhunderts, hinterließ eine Unmenge "sinfonischer Transkriptionen" aus eigener Feder. Die Serie begann mit einigen berühmten Bearbeitungen von J.S. Bachs Werken, die Matthias Bamert mit den BBC Philharmonic aufnahm. Es folgte eine Auswahl von *Stokowski-Encores* (Zugaben), darunter Kompositionen von Händel und Mattheson, über die Donald R. Vroon, der Herausgeber des *American Record Guide*, schrieb: "Keiner begriff die Majestät des Barocks so gut wie Stokowski, und keine Interpretation der Stücke von Händel oder Mattheson – gleichgültig auf welchen Instrumenten – vermittelt sie so gut wie diese Aufnahmen." Deswegen wenden wir uns in der letzten Sammlung dieser Serie wieder dem Barockzeitalter in den prächtigen Bearbeitungen von Leopold Stokowski zu.

Händel: Suite aus der "Wassermusik"
Die vom englischen Dirigenten Sir Hamilton Harty 1922 aus verschiedenen Sätzen der *Wassermusik* zusammenstellte Suite war bei dem damaligen Publikum sehr beliebt. Fünf Jahre darauf arrangierte Stokowski dieselben Sätze mit ganz anderer Besetzung, spielte sie 1934 ein und legte die Partitur in eine Schublade. Fünfundzwanzig Jahre später holte er sie wieder hervor, versah sie mit zwei neuen Sätzen und revidierte die ursprüngliche Instrumentierung. Diese neue Fassung ist hier erstmals aufgenommen.

Die Suite eröffnet ein *Adagio* mit einem Oboensolo, dessen genau dem barocken Stil angepaßte Ornamentik in Stokowskis Manuskript notiert ist. Es folgt das *Allegro*, das erste Stück in Hartys Version, dann ein Air. Die Hörner leiten ein Menuett ein (dem eine kurze Reprise des Air folgt). Die Bourrée ist abwechselnd mit Bläsern und Streichern besetzt, und am Hornpipe beteiligt sich eine kleine Trommel. Im *Andante* sind Oboe, Flöte und Fagott mit Solopartien bedacht und im wohlbekannten *Allegro* "alla Hornpipe" geht die Suite mit herzhaften Klängen zu Ende.

Buxtehude: Sarabande und Courante
Dietrich Buxtehudes Orgelspiel war so berühmt, daß Bach über dreihundert Kilometer nach Lübeck pilgerte, um ihn zu hören. Zwei Jahrhunderte später richtete Stokowski im Dezember 1930 anläßlich Maurice Martenots Debut mit seinem neuen elektronischen Instrument in Philadelphia zwei Stücke besonders für ihn ein. Wie Stokowski seinem Publikum erklärte, sei das Ziel des Erfinders keineswegs, schon vorhandene Instrumente nachzuahmen; vielmehr wolle er der Orchesterpalette ein gänzlich neues Kolorit verleihen. Daraufhin wurden die Ondes Martenot, der spätere Name des Tasteninstruments, in dieses sonderliche Arrangement der ursprünglich für Orgel geschriebener Sarabande und Courante eingearbeitet. Die bislang einzige Aufführung dieser Transkription ist die hier vorliegende.

Cesti: Tu mancavi a tormentarmi, crudelissima speranza
Diese Arie des Franziskanermönchs und Hofmusikus der Medici in Florenz, *Tu mancavi a tormentarmi, crudelissima speranza* (Grausame Hoffnung, du hast nicht vermocht, mich zu peinigen), stammt aus dem Jahr 1660. Stokowski bearbeitete sie für Harfe und Streicher; in der veröffentlichten Partitur vermerkte er, daß ihr Wohlklang und die leidenschaftliche Beredsamkeit keiner Erläuterung bedürften.

Händel: Totenmarsch
Unter Händels zahlreichen geistlichen Werken über biblische Stoffe befindet sich das Oratorium *Saul*, das 1739 in London uraufgeführt wurde. Der berühmte "Totenmarsch" erklingt nach der Meldung, daß König Saul den Freitod gewählt hat; sein Nachfolger ist David, der Besieger des Riesen Goliath. Stokowskis 1933 uraufgeführte Version ist von tragischem Pathos und Triumph erfüllt.

Purcell: Suite
Laut einem Musiklexikon war Henry Purcell Englands größter Komponist, jedenfalls in seinem Zeitraum und Stil. Im April 1949 spielte Stokowski mit den New Yorker Philharmonikern eine vierzig Jahre zuvor von Sir Henry Wood kompilierte Purcell-Suite und beschloß, aus ganz anderen Quellen selbst eine neue Suite zusammenzustellen; diese wurde im folgenden Dezember aufgeführt.

Der erste Satz ist die Bearbeitung eines "Trumpet Tune" für Cembalo namens *The Cebell*, also einer Melodie, die den Klang der Trompete nachahmt, eine Frühform der englischen Gavotte. Es folgt ein Pastorale aus der Halboper *The Fairy Queen* (nach Shakespeares *Sommernachtstraum*) mit musikalischen Echoeffekten, danach ein Hornpipe aus derselben Quelle. Der Höhepunkt in Purcells 1689 uraufgeführter Oper *Dido and Aeneas* ist die erschütternde Klage der Königin von Karthago, das "Lamento der Dido". Stokowskis Bearbeitung für Streicher ist so gut gelungen, daß sie manchmal allein aufgeführt wird. Schließlich

kommt noch einmal *The Fairy Queen* zu Wort mit einem ernsten *Largo* und einem feierlichen *Allegro*, beide aus der Sinfonia vor dem vierten Akt.

Victoria: Jesu dulcis memoria
Der gebürtige Spanier Tomás Luis de Victoria war früher unter dem italienischen Namen Vittoria bekannt; er erwarb ihn während seines jahrelangen Aufenthalts in Rom, wo er ein Schüler von Palestrina war. Mit der Motette *Jesu dulcis memoria* (Jesus, liebliches Gedenken) war Stokowski aus den Jahren seiner Tätigkeit als Chorleiter in London und New York vertraut. Sie ist zwar für großes Orchester bearbeitet, doch der Satz ist diskret und dem Inhalt entsprechend seriös.

Byrd: Pavane und Gigue
Byrd, der "Vater der Musik" des elisabethanischen Zeitalters, teilte sich mit Thomas Tallis die Organistenstelle der königlichen Kapelle. Stokowskis volltönende Bearbeitung zweier Stücke für Clavier wurde 1937 erstmals aufgeführt. Natürlich konnte Byrd nicht ahnen, daß seine Musik für das Klavichord dreihundert Jahre später für Sinfonieorchester arrangiert werden sollte, wie ja auch die Komponisten der Gegenwart sich kaum vorstellen können, wie ihre eigene Musik auf Instrumenten, die es noch gar nicht gibt, im Jahr 2300 klingen werden!

Corelli: Adagio
Nicht nur J.S. Bach bearbeitete die Werke von Corelli, sondern auch mehrere Musiker des 20. Jahrhunderts, darunter Stokowskis berühmter Kollege, der Dirigent Sir John Barbirolli. Im Eröffnungs-*Adagio* der Sonate für Violine op. 5 Nr. 5 spielen die ersten Geigen die Solopartie; die Begleitung, ursprünglich für Cembalo, ist unter den zweiten Geigen, Bratschen, Celli und Kontrabässen verteilt.

Gluck: Sicilienne
Glucks Oper *Armide* spielt im 11. Jahrhundert zur Zeit der ersten Kreuzfahrt und handelt von der Zauberin Armida, die den tapferen Ritter Renaud (Rinaldo) liebt. In ihrem Zauberpalast zerstreut sie ihn mit den Liedern glücklicher Liebespaare und einer idyllischen "Sicilienne"; ursprünglich wurde dieser Tanz von einer Soloflöte mit pizzicato-Streichern gespielt. Stokowskis Fassung ist nur mit Streichern besetzt und die Begleitung wird nicht gezupft, sondern gestrichen.

Vivaldi: Concerto grosso Nr. 11 in d-Moll
Bach, ein großer Verehrer des "Prete rosso", bearbeitete eine ganze Reihe seiner Werke. Heute ist Vivaldi vor allem für den Konzert-Zyklus *Die vier Jahreszeiten* bekannt, aber seinerzeit war das hier vorliegende Werk aus dem *Estro armonico* viel beliebter. Toscanini und Kussewitzky spielten es in Alexander Silotis Fassung für Streichorchester. Damit gab sich Stokowski aber nicht zufrieden, sondern stellte seine eigene Transkription für Riesenorchester her.

In diesem Konzert umrahmen wie üblich zwei schnelle Ecksätze einen langsamen Mittelsatz, ein *Largo* mit einem herrlichen Duett für Flöte und Oboe – wahrlich einer von Stokowskis schönsten Einfällen. Im übrigen haben die Musiker ihre helle Freude an der Bearbeitung, nicht zuletzt in der Coda des Schlußsatzes, die geradezu an Wagner anklingt. Schließlich hat man nicht oft die Gelegenheit, Vivaldi in einer Besetzung von zwei Flöten und Pikkolo, zwei Oboen und Englischhorn, zwei Klarinetten und Baßklarinette, zwei Fagotte und Kontrafagott, fünf Hörner, vier Trompeten, vier Posaunen, zwei Tuben, Tamtam, Harfe, Pauken und Streicher zu hören! So drängten sich denn während der Aufnahme dieser CD die Musiker des BBC Philharmonic vergnüglich schmunzelnd in den Saal, in dem das Playback stattfand, um sich anzuhören, was sie gespielt hatten.

Stokowski nahm dieses Stück zweimal auf: im Jahr 1934 auf 78 U/min, und 1952 für eine Mono-Langspielplatte, aber beide Male aus finanziellen Gründen mit drastisch vermindertem Orchester. Also handelt es sich hier um die allererste Einspielung dieser Transkription mit dem Gesamtapparat, den Stokowskis Besetzung erfordert.

© 2001 Edward Johnson
Übersetzung: Gery Bramall

Das **BBC Philharmonic** hat seinen Sitz in Manchester und tritt regelmäßig in der Bridgewater Hall auf; außerdem werden viele seiner Programme für Radio 3 in der BBC Studio 7 Concert Hall produziert. Unter seinem Chefdirigenten Yan Pascal Tortelier hat das Orchester seinen exzellenten Ruf für überragende Qualität und engagierte Aufführungen eines überaus weitgespannten Repertoires erworben. Als erster Gastdirigent fungiert Wassili Sinaiski, Conductor Emeritus ist Sir Edward Downes. James MacMillan erhielt kürzlich einen Ruf als Komponist/Dirigent in der Nachfolge von Sir Peter Maxwell Davies. Das BBC Philharmonic ist in den vergangenen Jahren unter seinem Exklusivvertrag mit Chandos zu einem der meistproduzierten Orchestern der Welt avanciert.

Matthias Bamert ist derzeit dem Royal Philharmonic Orchestra als Gastdirigent verpflichtet und war bis 1999 Musikdirektor der London Mozart Players. Außerdem war er Erster Gastdirigent des damaligen Scottish National Orchestra, von 1985 bis 1990

Direktor von Musica Nova, dem Glasgower Festival für Gegenwartsmusik, und Direktor der Internationalen Musikfestwochen in Luzern. Er hat Uraufführungen der Werke vieler Komponisten dirigiert und war mit den London Mozart Players in Wien, bei den Luzerner Festwochen und bei den BBC-Promenaden-konzerten in London zu Gast. Er arbeitet regelmäßig mit bedeutenden Orchestern wie dem Philharmonia Orchestra, dem London Philharmonic Orchestra, dem BBC Philharmonic und dem City of Birmingham Symphony Orchestra zusammen und unternimmt ausgedehnte Tourneen durch Nordamerika, Australien und Neuseeland sowie nach Hongkong. In jüngster Zeit hat er als Gastdirigent führende Orchester wie das Orchestre de Paris, das Cleveland Orchestra, das Los Angeles Philharmonic und Pittsburgh Symphony Orchestra sowie das NHK-Sinfonieorchester Tokio geleitet. Daneben hat er viele Einspielungen für Chandos vorgenommen.

Le Baroque symphonique de Stokowski

Leopold Stokowski (1882–1977), l'un des plus grands chefs d'orchestre du vingtième siècle, nous a laissé un vaste catalogue de ses propres "transcriptions symphoniques" hautes en couleurs. Matthias Bamert et le BBC Philharmonic commencèrent cette série d'enregistrements par quelques-uns des célèbres arrangements d'œuvres de J.S. Bach par le Maestro. Ils furent suivis par une sélection intitulée *Stokowski Encores* comportant des pièces de Haendel et de Mattheson. Donald R. Vroon, rédacteur de l'*American Record Guide*, remarqua: "Personne n'a compris la grandeur du baroque aussi bien que Stokowski, et aucune exécution des pièces de Haendel ou de Mattheson – sur aucun instrument – ne les restitue de manière aussi belle que celles-ci." Aussi, pour la collection finale de cette série, nous revenons à la musique baroque, de nouveau jouée dans les somptueux arrangements de Stokowski.

Haendel: Suite extraite de la "Water Music"
La *Water Music* de Haendel devint populaire auprès du public du vingtième siècle après la publication en 1922 par Sir Hamilton Harty d'une suite utilisant plusieurs de ses mouvements. Cinq ans plus tard, Stokowski réalisa sa propre version, utilisant les mêmes mouvements, mais dans une orchestration différente. Il enregistra cet arrangement en 1934, puis laissa de côté la partition. Vingt-cinq ans plus tard, il revint à sa suite, ajoutant deux nouveaux mouvements et faisant des retouches à son orchestration originale. Cette version révisée est enregistrée ici pour la première fois.

La suite commence par un *Adagio* dans lequel les ornementations baroques stylistiquement authentiques du hautbois solo sont entièrement notées dans le manuscrit du Maestro. Suit un *Allegro*, qui est le premier mouvement de la suite de Harty, puis un Air. La section des cors annonce un Menuet (à la fin duquel l'Air réapparaît brièvement). La Bourrée alterne entre les vents et les cordes, tandis que le Hornpipe apporte l'addition colorée d'un tambour militaire. Dans l'*Andante*, Stokowski confie des solos au hautbois, à la flûte et au basson. Enfin, le célèbre *Allegro* "Alla Hornpipe" conclut sa suite d'une manière joyeuse et éclatante.

Buxtehude: Sarabande et Courante
Buxtehude devint si célèbre que J.S. Bach parcourut trois cents kilomètres à pied pour

venir l'entendre jouer de l'orgue. Plus de deux siècles plus tard, en décembre 1930, Stokowski réalisa spécialement une transcription pour marquer les débuts à Philadelphie de Maurice Martenot, qui présentait à cette époque son nouvel "Instrument électrique" en Amérique. Stokowksi déclara à ses auditeurs: "L'inventeur n'a aucun désir d'imiter des instruments existants, mais souhaite ajouter une couleur totalement nouvelle à la palette orchestrale." Les ondes martenot (comme on les appela par la suite) furent alors entendues dans cet arrangement extraordinaire d'une Sarabande et Courante, à l'origine pour orgue, de Buxtehude. La seule autre exécution de cette transcription à ce jour est celle enregistrée ici.

Cesti: Tu mancavi a tormentarmi, crudelissima speranza
Cesti était un moine franciscain qui devint directeur de la musique à la cour des Médicis à Florence. Son aria *Tu mancavi a tormentarmi, crudelissima speranza* (Tu as manqué de me tourmenter, espoir des plus cruels) date de 1660. Stokowski l'arrangea pour harpe et cordes, écrivant dans la partition publiée que "sa beauté et son éloquence passionnée parlent d'elles-mêmes".

Haendel: Dead March
Haendel composa de nombreux oratorios sacrés sur des textes bibliques, notamment *Saul* qui fut créé à Londres en 1739. La célèbre "Dead March" (Marche funèbre) suit la nouvelle que le roi Saül est mort de ses propres mains, la couronne passant maintenant à David, le tueur de Goliath. La version pour orchestre de Stokowski fut jouée pour la première fois en 1933, et mèle l'émotion tragique avec la grandeur triomphante.

Purcell: Suite
Comme le déclare un dictionnaire musical, Purcell fut "le plus grand compositeur [d'Angleterre], assurément de son époque et de son style". En avril 1949, Stokowski dirigea à la tête du New York Philharmonic une "Purcell Suite" arrangée par Sir Henry Wood quarante ans plus tôt. Cela lui donna l'idée d'écrire sa propre suite, à partir de différentes sources, qu'il présenta au public au mois de décembre 1949.

Le premier mouvement est un "Trumpet Tune" pour clavecin intitulé *The Cebell*, un genre de gavotte anglaise ancienne. Puis vient une Pastorale extraite de *The Fairy Queen*, dans laquelle les phrases musicales sont reprises en écho, puis un Hornpipe extrait du même opéra. *Dido and Aeneas* de Purcell, représenté pour la première fois en 1689, culmine dans le débordement tragique de la reine de Carthage connu sous le nom de "Lamentation de Didon". L'arrangement pour cordes de Stokowski est si impressionnant qu'il est parfois joué seul. Nous revenons à *The Fairy Queen* avec un *Largo* solennel et un *Allegro* grandiose extraits de la "Symphony" qui précède l'Acte IV.

Victoria: Jesu dulcis memoria
Vittoria était le nom usuel et italianisé du compositeur espagnol Victoria; il devint courant en raison du long séjour qu'il fit à Rome où il étudia la musique avec Palestrina. Le motet *Jesu dulcis memoria* (Jésus dont la mémoire est douce) était bien connu de Stokowski depuis l'époque où il avait été chef de chœur à Londres et à New York. Sa transcription utilise un grand orchestre avec économie et d'une manière sombre appropriée.

Byrd: Pavane et Gigue
Byrd, le "Père de la musique" pendant le règne de la reine Elisabeth I, devint avec Thomas Tallis organiste de la Chapelle royale. L'orchestration éclatante de ces deux pièces pour clavier par Stokowski fut jouée pour la première fois en 1937. Naturellement, Byrd ne pouvait pas prévoir que sa musique pour clavier serait chargée d'une parure orchestrale trois siècles plus tard, tout comme les compositeurs d'aujourd'hui ne peuvent imaginer comment leur musique sonnera sur les instruments, qui ne sont pas encore inventés, de l'an 2300!

Corelli: Adagio
La musique de Corelli fut non seulement arrangée par J.S. Bach, mais également par plusieurs musiciens du vingtième siècle, notamment Stokowski et son collègue le grand chef d'orchestre Sir John Barbirolli. Ici, l'*Adagio* qui ouvre la Sonate pour violon, op. 5 no 5 voit sa partie soliste confiée aux premiers violons, tandis que l'accompagnement du clavecin est réparti très simplement entre les seconds violons, les altos, les violoncelles et les contrebasses.

Gluck: Sicilienne
Armide de Gluck, dont l'action se situe au onzième siècle, raconte l'histoire de l'amour de la sorcière Armide pour Renaud, un chevalier sans peur de la Première Croisade. Dans le palais enchanté d'Armide, Renaud est diverti par des chants d'amoureux heureux et par une "Sicilienne" pastorale. Dans l'opéra, cette danse est jouée par un solo de flûte accompagné par les *pizzicato* des cordes. La version de Stokowski est seulement pour cordes, et l'accompagnement est joué *arco* (lié) plutôt que *pizzicato* (détaché).

Vivaldi: Concerto grosso no 11 en ré mineur
J.S. Bach admirait tant Vivaldi qu'il transcrivit un grand nombre de ses œuvres. De nos jours, les *Quatre Saisons* sont l'œuvre la

plus célèbre de Vivaldi, mais, à une époque antérieure, le Concerto grosso (extrait de *L'estro armonico*) entendu ici était beaucoup plus populaire. Toscanini et Koussevitzky le dirigeaient dans la version pour cordes d'Alexander Siloti. Cependant, Stokowski alla beaucoup plus loin en produisant sa propre transcription pour un orchestre gigantesque.

Le concerto suit la forme habituelle en trois mouvements avec deux sections rapides encadrant un *Largo* central. Dans ce dernier, le sublime duo entre la flûte et le hautbois est l'une des plus éloquentes orchestrations de Stokowski. Ailleurs, il permet aux instrumentistes de s'amuser considérablement, en particulier dans la coda wagnérienne du dernier mouvement. Après tout, ce n'est pas souvent que l'on peut entendre la musique de Vivaldi jouée par deux flûtes, un piccolo, deux hautbois, un cor anglais, deux clarinettes, une clarinette basse, deux bassons, un contrebasson, cinq cors, quatre trompettes, quatre trombones, deux tubas, un tam-tam, une harpe, des timbales et des cordes! En effet, pendant les séances d'enregistrement de ce disque, les musiciens du BBC Philharmonic se rassemblèrent en masse dans la salle de playback pour entendre ce qu'ils venaient de jouer, leurs visages arborant des sourires.

Stokowski enregistra cette musique deux fois, en 78 tours en 1934 et en mono en 1952, mais, pour des raisons financières, les orchestres furent dans les deux cas considérablement réduits. En conséquence, c'est ici le premier enregistrement de l'arrangement à utiliser pleinement l'ensemble extraordinaire demandé par l'orchestration de Stokowski.

© 2001 Edward Johnson

Traduction: Francis Marchal

Le **BBC Philharmonic** est basé à Manchester où il se produit régulièrement (au Bridgewater Hall) et où il enregistre aussi de nombreuses émissions pour Radio 3 en public (dans le Studio 7 de la BBC). Sous la baguette de son chef principal, Yan Pascal Tortelier, l'ensemble est devenu réputé pour l'excellence et la conviction de ses interprétations dans un répertoire extrêmement varié. Vassily Sinaïski est premier chef invité et Sir Edward Downes est chef honoraire. James MacMillan a récemment succédé à Sir Peter Maxwell Davies au poste de chef d'orchestre/compositeur. Le BBC Philharmonic, qui enregistre en exclusivité pour Chandos, est devenu ces dernières années l'un des orchestres les plus enregistrés dans le monde.

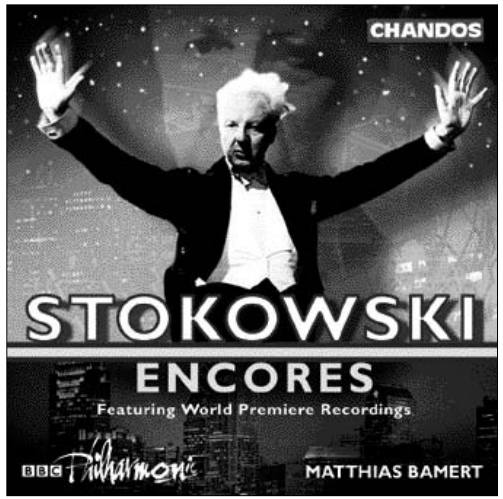
Matthias Bamert est actuellement chef associé invité du Royal Philharmonic Orchestra, et il fut le directeur musical des London Mozart Players jusqu'en 1999. Il a également été chef principal du Scottish National Orchestra (aujourd'hui Royal Scottish National Orchestra), directeur du festival de musique contemporaine Musica Nova de Glasgow de 1985 à 1990, et directeur du Festival international de Lucerne. Il a dirigé les créations mondiales d'œuvres de nombreux compositeurs, et a joué avec les London Mozart Players à Vienne, au Festival de Lucerne et dans le cadre des Promenade Concerts de la BBC de Londres. Il travaille régulièrement avec de grands orchestres, notamment le Philharmonia Orchestra, le London Philharmonic Orchestra, le BBC Philharmonic et le City of Birmingham Symphony Orchestra, et il effectue de grandes tournées en Amérique du Nord, en Australie, en Nouvelle-Zélande, ainsi qu'a Hong Kong. Matthias Bamert a récemment été invité à diriger des orchestres prestigieux tels que l'Orchestre de Paris, le Cleveland Orchestra, le Los Angeles Philharmonic, le Pittsburgh Symphony Orchestra et l'Orchestre symphonique NHK de Tokyo. Il a réalisé de nombreaux enregistrements pour Chandos.

CHAN 9930 BOOK.qxd 18/7/07 10:16 am Page 20

Also available

Stokowski's Symphonic Bach
CHAN 9259

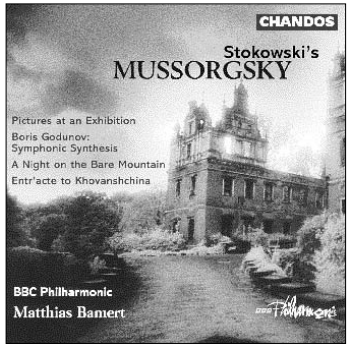
Also available



Stokowski Encores
CHAN 9349

CHAN 9930 BOOK.qxd 18/7/07 10:16 am Page 22

Also available



Stokowski's Mussorgsky
CHAN 9445

Stokowski's Wagner
CHAN 9686

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201.
Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, UK
E-mail: chandosdirect@chandos.net Website: www.chandos.net

Any requests to license tracks from this or any other Chandos disc should be made directly to the Copyright Administrator, Chandos Records Ltd, at the above address.

Chandos 24-bit Recording
The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit recording. 24-bit has a dynamic range that is up to 48dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

Series consultant: Edward Johnson

Recording producers Ralph Couzens and Mike George
Sound engineer Stephen Rinker
Assistant engineer Tim Archer
Editor Rachel Smith
Recording venue Studio 7, New Broadcasting House, Manchester; 29 February & 1 March 2000
Front cover Montage of photograph of Philadelphia (photographer unknown) and *Aurora* (1613), ceiling fresco in the Casino Rospigliosi, Rome, by Guido Reni
Back cover Photograph of Matthias Bamert by Katie Vandyck
Design Cass Cassidy
Booklet typeset by Michael White-Robinson
Booklet editor Finn S. Gundersen
Copyright Leopold Stokowski (Suite from *Water Music*), Copyright Control (remaining works)
℗ 2001 Chandos Records Ltd
© 2001 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HQ, England
Printed in the EU

CHAN 9930 Inlay.qxd 18/7/07 10:18 am Page 1

STOKOWSKI'S SYMPHONIC BAROQUE - BBC Philharmonic/Bamert

CHANDOS CHAN 9930

24 bit 96 kHz

CHANDOS DIGITAL **CHAN 9930**

Stokowski's Symphonic Baroque

Symphonic Transcriptions by Leopold Stokowski (1882–1977)

premiere recording
George Frideric Handel (1685–1759)
1 - 8 **Suite from 'Water Music'** 19:35
Christopher Blake oboe

premiere recording
Dietrich Buxtehude (c. 1637–1707)
9 **Sarabande and Courante** 4:41
Cynthia Millar ondes martenot

Antonio Cesti (1623–1669)
10 **Tu mancavi a tormentarmi, crudelissima speranza** 6:47

premiere recording
George Frideric Handel
11 **Dead March** (from *Saul*) 5:16

premiere recording
Henry Purcell (1659–1695)
12 - 16 **Suite** 12:22
Peter Dixon cello

premiere recording
Tomás Luis de Victoria (1548–1611)
17 **Jesu dulcis memoria** 2:57

William Byrd (1543–1623)
18 **Pavane and Gigue** 4:40

premiere recording
Arcangelo Corelli (1653–1713)
19 **Adagio** (from Violin Sonata, Op. 5 No. 5) 3:44

Christoph Willibald Gluck (1714–1787)
20 **Sicilienne** (from *Armide*) 3:06

Antonio Vivaldi (1678–1741)
21 - 23 **Concerto grosso No. 11 in D minor** (from Op. 3) 12:33
Richard Davis flute • **Christopher Blake** oboe

TT 76:02

BBC Philharmonic
Yuri Torchinsky leader
Matthias Bamert

DDD

CHANDOS RECORDS LTD
Colchester . Essex . England

℗ 2001 Chandos Records Ltd © 2001 Chandos Records Ltd
Printed in the EU

STOKOWSKI'S SYMPHONIC BAROQUE - BBC Philharmonic/Bamert

CHANDOS CHAN 9930